

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРИЯ

16-та Неділя
по П'ятидесятниці



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

16th Sunday
after Pentecost

мч. Калістрата і дружини його



За правління імператора Діоклетіана в полку воєводи Персентина служив у кінці III ст. християнський вояк Калістрат.

Якось його товариші почули, що він у молитві декілька разів промовив Ісусове ім'я. Вони донесли про це воєводі, який намагався примусити Калістрата принести жертву поганським божкам.

Але Калістрат не заплямував своєї душі ідолопоклонством. Тому його почали мучити різними способами.

Завдяки мужності Калістрата і його молитві за мучителів 49 вояків увірували у Христа. Тоді воєвода наказав зарубати мечем Калістрата і новонавернених вояків.

Після цього до Христової віри навернулося ще 135 вояків. Щоб не довести до бунту цілого полку, цих новонавернених християн воєвода залишив у спокої.

Вони поховали тіла 50 святих мучеників, а над їхнім гробом згодом збудували церкву.

Martyr Callistratus and 49 companions



Saint Callistratus was a native of Carthage. An ancestor of Saint Callistratus, Neochorus, had served under the emperor Tiberius in Palestine, under the command of Pontius Pilate, the procurator of Judea, and was a witness to the suffering on the Cross of our Lord Jesus Christ, His voluntary death and glorious Resurrection. The saint's father was a Christian, and he raised his son in faith and piety. Also like his father, Saint Callistratus became a soldier and excelled among his pagan military comrades by his good conduct and gentle disposition. At night when everyone slept, he usually stayed up at prayer. Once, a soldier sleeping nearby heard Saint Callistratus invoking the Name of the Lord Jesus Christ, and he reported this to the military commander, who in turn summoned Callistratus, interrogated him and wanted to make him offer sacrifice to idols.

The saint resolutely refused to do this, so the military commander ordered that the saint be beaten. Then, covered with wounds, the saint was dragged over sharp stones. The beating and the torments did not sway the firm will and brave endurance of the sufferer. The saint was sewn up in a leather sack and drowned in the sea. By God's mercy, however, the sack struck a sharp rock and was torn open. Saint Callistratus came to dry land unharmed, carried by dolphins. Viewing such a miracle, forty-nine soldiers came to believe in Christ. Then the military commander threw Saint Callistratus and the believing soldiers into prison. Before this, all of them were subjected to innumerable floggings. In jail Saint Callistratus continued to preach the Word of God to the soldiers and he bolstered their spirits for martyrdom. Summoned again before the military commander, the sufferers firmly confessed their faith in Christ, after which they were bound hand and foot and thrown into the depths of a great lake behind a dam.

But there their bonds broke, and with bright faces the holy martyrs stood in the water, rejoicing in their Baptism, which coincided with the act of martyrdom. Beautiful bright crowns appeared over their heads, and all heard a voice: "Be brave, Callistratus, with your company, and come rest in the eternal habitations." At the same time, the earth shuddered and an idol standing nearby fell down and smashed. Seeing this, another 135 soldiers also believed in the Lord Jesus Christ. The military commander, fearing a mutiny in the army, did not put them on trial, but again imprisoned Saint Callistratus with his 49 companions, where they fervently prayed and gave thanks to the Creator for giving them power to endure such sufferings. At night the martyrs were cut to pieces with swords by order of the military commander. Their holy relics were buried by the 135 soldiers who remained alive. Later, a church was built on the spot of their sufferings, as Saint Callistratus had foretold.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 1 – 10)

А ми, як співробітники, благаємо, щоб ви Божої благодаті не брали надармо.

Бо каже: Приємного часу почув Я тебе, і поміг Я тобі в день спасіння! Ось тепер час приємний, ось тепер день спасіння!

Ні в чому ніякого спотикання не робимо, щоб служіння було бездоганне,

а в усьому себе виявляємо, як служителів Божих, у великім терпінні, у скорботах, у бідах, у тіснотах,

у вдарах, у в'язницях, у розрухах, у працях, у недосипаннях, у постах,

у чистості, у розумі, у лагідності, у добрості, у Дусі Святій, у нелицемірній любові,

у слові істини, у силі Божій, зо зброєю правди в правиці й лівиці, через славу й безчестя, через ганьбу й хвалу, як обманці, але ми правдиві;

як незнані, та познані, як умираючі, та ось ми живі; як карані, та не забиті;

як сумні, але завжди веселі; як убогі, але багатьох ми збагачуємо; як ті, що нічого не мають, але всім володіємо.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 5, в. 1 – 11)

І сталось, як тиснувся натовп до Нього, щоб почути Слово Боже, Він стояв біля озера Генісаретського.

І Він побачив два човни, що стояли край озера. А рибалки, відійшовши від них, полоскали невода.

І Він увійшов до одного з човнів, що був Симонів, і просив, щоб він трохи відплив від землі. І Він сів, та й навчав народ із човна.

А коли перестав Він навчати, промовив до Симона: Попливи на глибінь, і закиньте на полов свій невід.

А Симон сказав Йому в відповідь: Наставнику, цілу ніч ми працювали, і не вловили нічого, та за словом Твоїм укину невода.

А зробивши оце, вони безліч риби набрали і їхній невід почав прориватись...

І кивали вони до товаришів, що були в другім човні, щоб прийшли допомогти їм. Ті прийшли, та й наповнили обидва човни, аж стали вони потопати.

А як Симон Петро це побачив, то припав до колін Ісусових, кажучи: Господи, вийди від мене, бо я грішна людина!

Бо від полову риби, що зловили вони, обгорнув жах його та й усіх, хто з ним був, також Якова й Івана, синів Зеведеєвих, що були спільниками Симона. І сказав Ісус Симонові: Не лякайся, від цього часу ти будеш ловити людей!

І вони повитягали на землю човни, покинули все, та й пішли вслід за Ним.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 6, v. 1 – 10)

We then, *as workers together with Him* also plead with *you* not to receive the grace of God in vain.

For He says:

*“ In an acceptable time I have heard you,
And in the day of salvation I have helped you.”*

Behold, now *is* the accepted time; behold, now *is* the day of salvation.

We give no offense in anything, that our ministry may not be blamed.

But in all *things* we commend ourselves as ministers of God: in much patience,

In tribulations, in needs, in distresses, in stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in sleeplessness, in fastings;

by purity, by knowledge, by long suffering, by kindness, by the Holy Spirit, by sincere love,

by the word of truth, by the power of God, by the armor of righteousness on the right hand and on the left,

by honor and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and *yet* true; as unknown, and *yet* well known; as dying, and behold we live; as chastened, and *yet* not killed; as sorrowful, yet always rejoicing;

as poor, yet making many rich; as having nothing, and *yet* possessing all things.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 5, v. 1 – 11)

So it was, as the multitude pressed about Him to hear the word of God, that He stood by the Lake of Gennesaret,

and saw two boats standing by the lake; but the fishermen had gone from them and were washing *their* nets.

Then He got into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the multitudes from the boat.

When He had stopped speaking, He said to Simon, "Launch out into the deep and let down your nets for a catch."

But Simon answered and said to Him, "Master, we have toiled all night and caught nothing; nevertheless at Your word I will let down the net."

And when they had done this, they caught a great number of fish, and their net was breaking.

So they signaled to *their* partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink.

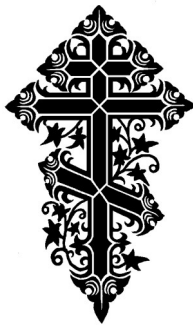
When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord!"

For he and all who were with him were astonished at the catch of fish which they had taken;

and so also *were* James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid. From now on you will catch men."

So when they had brought their boats to land, they forsook all and followed Him.

Церковний Календар



Church Calendar

ЖОВТЕНЬ

- 10 16-та Неділя по П'ятидесятниці
14 Покрова Пресвятої Богородиці
17 17-та Неділя по П'ятидесятниці
24 18-та Неділя по П'ятидесятниці
31 19-та Неділя по П'ятидесятниці

ЛИСТОПАД

- 6 Димитрівська Субота
7 20-та Неділя по П'ятидесятниці
7 **ХРАМОВЕ СВЯТО**
8 св. Димитрія
14 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
21 22-га Неділя по П'ятидесятниці
28 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
29 *Початок Посту Пулипівки*

ГРУДЕНЬ

- 4 Введення Пресвятої Богородиці
5 24-та Неділя по П'ятидесятниці
12 25-та Неділя по П'ятидесятниці
12 Молебень для Ордену св. Андрія
19 26-та Неділя по П'ятидесятниці
19 св. Миколая Чудотворця
26 27-ма Неділя по П'ятидесятниці

OCTOBER

- 16th Sunday after Pentecost
Protection of The Theotokos
17th Sunday after Pentecost
18th Sunday after Pentecost
19th Sunday after Pentecost

NOVEMBER

- St. Demetrius Saturday
20th Sunday after Pentecost
PARISH FEASTDAY
St. Demetrius
21st Sunday after Pentecost
22nd Sunday after Pentecost
23rd Sunday after Pentecost
Nativity Fast Begins

DECEMBER

- Entrance of the Theotokos
24th Sunday after Pentecost
25th Sunday after Pentecost
Moleben for Order of St. Andrew
26th Sunday after Pentecost
St. Nicholas the Wonderworker
27th Sunday after Pentecost



SUNDAY SCHOOL ONLINE IN UKRAINIAN



EVERY SUNDAY

2:00 PM

EDT Toronto time

4 years and Above



Live on



Made with PosterMyWall.com

TO REGISTER: (647)821-9448